Πολιτιστική Κληρονομιά του νερού • The Cultural Heritage of Water • Le patrimoine culturel de l'eau

Παγκόσμια Ημέρα των Μνημείων 2011 • The International Day for Monuments and Sites 2011 • Journée internationale des monuments et des sites 2011

ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΜΕ ΘΕΜΑ
Πολιτιστική Κληρονομιά του Νερού
Οι φωνές των νερών

ΣΥΝΔΙΟΡΓΑΝΩΤΕΣ : Ελληνικό ICOMOS, Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο (ΕΜΠ), Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδος (ΤΕΕ), Σύλλογος Ελλήνων Αρχαιολόγων (ΣΕΑ), MOnuMENTA, Μεσογειακό Γραφείο Πληροφόρησης (ΜΙΟ), Glopal Water Partnership (GWP) και Πρωτοβουλία Κατοίκων διάσωσης του αρχαιολογικού χώρου του ναού της Αγροτέρας Αρτέμιδος.

Η εκδήλωση τελεί υπό την αιγίδα της Ελληνικής Εθνικής Επιτροπής για την UNESCO.

ΣΚΟΠΟΣ - ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ

Η 18η Απριλίου κάθε χρόνου έχει ορισθεί από την UNESCO και το Διεθνές Συμβούλιο Μνημείων και Τοποθεσιών (INTERNATIONAL COUNCIL OF MONUMENTS AND SITES ICOMOS) ως Παγκόσμια Ημέρα των Μνημείων. Η επέτειος αυτή αποβλέπει στην ευαισθητοποίηση του κοινού στο σημαντικό θέμα της προστασίας της Πολιτιστικής Κληρονομιάς.

Για το σκοπό αυτό το ICOMOS προτείνει κάθε χρόνο ένα επίκαιρο θέμα διοργανώνοντας σε όλο τον κόσμο κάθε μορφής εκδηλώσεις. Επιδιώκεται με τις εκδηλώσεις αυτές να γίνουν γνωστά στο ευρύτερο κοινό η σημασία των μνημείων κάθε χώρας και τα προβλήματά τους, αλλά και να προωθηθεί η προστασία, η βιώσιμη διαχείριση και η ένταξή τους στην σύγχρονη κοινωνική, πολιτιστική και οικονομική ζωή.

Για το 2011, προτάθηκε ως θέμα **«Η Πολιτιστική Κληρονομιά του νερού. Οι φωνές των νερών»**.

Το νερό είναι ένας από τους βασικούς πόρους, που απαιτούνται για τη διατήρηση της ζωής. Συνετέλεσε αποφασιστικά στη συγκρότηση των κοινωνιών, στην οργάνωση των οικισμών και στην εξέλιξη των πολιτισμών τους, ιδιαίτερα με την ανάπτυξη της τεχνολογίας για τη διαχείριση των υδάτινων πόρων.

Εκτός από την υγιεινή και την περιποίηση του σώματος, χρησιμοποιήθηκε ως βασικό στοιχείο σε θρησκευτικές τελετουργίες, που με τη μεταφορική έννοια της κάθαρσης αποσκοπούσαν στην υγεία της ψυχής. Έχει εμπνεύσει την ποίηση, τη λογοτεχνία, και τις καλλιτεχνικές δραστηριότητες, όπως τη ζωγραφική, το χορό και τη γλυπτική.

Η πολιτιστική κληρονομιά του νερού, δεν αφορά μόνο στην τεχνολογία και στην αρχιτεκτονική που έχουν αναπτυχθεί για τη διαχείριση και αξιοποίηση του νερού, αλλά και σε άυλες αξίες που έχουν διαμορφώσει τις πεποιθήσεις και τις πρακτικές μας.

Στο πλαίσιο της Παγκόσμιας Ημέρας Μνημείων 2011, το Ελληνικό ICOMOS ανέλαβε την πρωτοβουλία για τη διοργάνωση:

- Επιστημονικής εκδήλωσης με θέμα: **Η Πολιτιστική Κληρονομιά του Νερού. Οι φωνές των νερών.**
- Ξενάγηση στους ανοικτούς στο κοινό αρχαιολογικούς χώρους της Αγοράς και του Κεραμεικού, αναζητώντας τα ίχνη του Ηριδανού ποταμού.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ

Πέμπτη 14 Απριλίου	11.00	Συνέντευξη Τύπου (Αίθουσα Συγκλήτου, κτήριο Πρυτανείας ΕΜΠ, Πατησίων 42, Αθήνα)
Κυριακή 17 Απριλίου	11.00	Ξενάγηση στους αρχαιολογικούς χώρους της Αγοράς και του Κεραμεικού, (αναζητώντας τα ίχνη του Ηριδανού ποταμού)
		Καλλιτεχνικό δρώμενο: **Μικτή Χορωδία Ε.Μ.Πολυτεχνείου** Διεύθυνση: **Μιχάλης Οικονόμου**
Δευτέρα 18 Απριλίου	17.30 έως 19.30	Επιστημονική εκδήλωση με θέμα: **Η Πολιτιστική Κληρονομιά του Νερού. Οι φωνές των νερών** (Αίθουσα εκδηλώσεων ΕΜΠ, κτήριο Αβέρωφ, Πατησίων 42, Αθήνα)
	19.30	Καλλιτεχνικό από την **Ομάδα Κρουστών** του Μουσικού Τμήματος ΕΜΠ Διεύθυνση: **Βασίλης Βασιλάτος**, μουσικός, σολίστ κρουστών

EVENT ON THE SUBJECT OF
The Cultural Heritage of Water
The voice of water

CO-ORGANISERS : ICOMOS Hellenic-(Greece), National Technical University of Athens (NTUA), Technical Chamber of Greece (TEE), Association of Greek Archaeologists (SEA), MOnuMENTA, Mediterranean Information Office (MIO), Global Water Partnership (GWP) and the Initiative of Residents for the rescue of the archaeological site of the temple of Artemis Agrotera.

TIME : Monday, April 18th 2011

PLACE : Events hall, Averof Building NTUA, 42, Patision Str., Athens

SCOPE

The 18th of April of each year has been set by UNESCO and the INTERNATIONAL COUNCIL OF MONUMENTS AND SITES ICOMOS as the International Day for Monuments and Sites. This annual celebration aims at sensitizing the public concerning the important issue of protecting our Cultural Heritage.

To this end, ICOMOS suggests each year an opportune subject, and organizes various events throughout the world. These events aim to inform the broader public on the importance of the monuments in each country and the problems they face, as well as to promote their protection, sustainable management and integration to the modern social, cultural and economic life.

The subject proposed for 2011 is **«The Cultural Heritage of Water. The voice of water»**.

Water is one of the essential resources necessary to sustain life. It has resolutely contributed to the formation of societies, the organization of settlements and the evolution of their cultures, particularly through the development of technology and the management of water resources.

Apart from hygiene and personal bodycare, water has been used as a main element in religious rites, which, through the figurative notion of catharsis aimed at the health of the soul. Water has inspired poetry, literature and artistic activities, such as painting, dance and sculpture.

The cultural heritage of water does not concern only technology and the architecture developed for its management and utilization, but also intangible values having formed our convictions and practices.

Within the context of the 2011 International Day for Monuments and Sites, the ICOMOS Hellenic undertook the initiative to organize:

- a scientific meeting on the theme of: **The Cultural Heritage of Water. The voice of water.**
- a tour to the open archaeological sites of the Agora and the Keramelkos, seeking the traces of the Eridanus river.

PROGRAM

Thursday 14 Apri	11.00	Press Conference (Senate Hall, Deanery building, NTUA, 42 Patission Str., Athens)
Sunday 17 April	11.00	Guided tour of the archaeological sites of the Agora and the Kerameikos (seeking the trace of the Eridanus river)
		Artistic event: **Mixed choir of the N.T.U.A.** Conductor: **Michalis Economou**
Monday 18 April	17.30 19.30	Scientific event on the theme of **«The Cultural Heritage of Water. The voice of water»** (Events hall of the NTUA, Averof building, 42, Patission Str., Athens)
	19.30	Artistic program of the **percussion group** of the NTUA Music Department. Conductor: **Vassilis Vassilatos**, musician, percussion soloist.

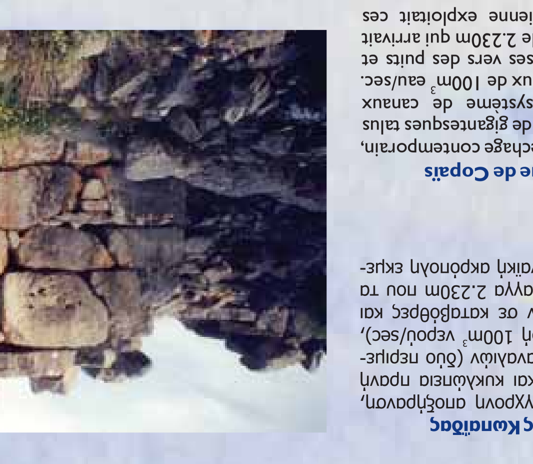
Πολιτιστική Κληρονομιά του νερού • The Cultural Heritage of Water • Le patrimoine culturel de l'eau

Παγκόσμια Ημέρα των Μνημείων 2011 • The International Day for Monuments and Sites 2011 • Journée internationale des monuments et des sites 2011

Προϊστορικός λιμναίος οικισμός Δισπηλιού
Πριν από 8.000 έτη, μια κοινωνία εγκαταστάθηκε μέσα και δίπλα στην Ορεστίδα λίμνη και ανέπτυξε μια δυναμική, μη καταστροφική, σχέση με το υδάτινο περιβάλλον που υπήρξε τόπος διαβίωσης και εκμετάλλευσης (αλιεία, καλλιέργεια, κτηνοτροφία, αγγειοπλαστική, οικοδομική). «Γράμματα»-σύμβολα, φλογέρες, ειδώλια φανερώνουν επικοινωνιακές, καλλιτεχνικές και ιδεολογικές αναζητήσεις αυτού του πολιτισμού του νερού.

Prehistoric lake settlement of Dispilio
8.000 years ago, a society settled at the lake of Orestis and around its shoreline, developing a dynamic, non destructive relationship with the aquatic environment which represented a place for living and exploitation (fishing, agriculture, stockbreeding, pottery, constructions). «Letter»-symbols, pipes and figurines bear witness to the expression and artistic and ideological quests of this water-based culture.

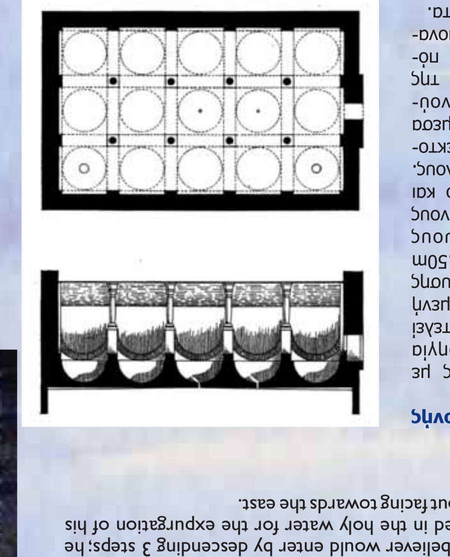
Αποξήρανση τεκτονικού βυθίσματος Κωπαΐδας
Το 14ο αι. π.Χ., 3200 έτη πριν τη σύγχρονη αποξήρανση, 2.000.000m³ χώματος μετακινήθηκαν και κυκλώπεια πρανή κτίστηκαν διαμορφώνοντας σύστημα καναλιών (δύο περιμετρικών και ενός συγκεντρωτικού με ροή 100m³ νερού/sec), που οδηγούσαν τα νερά των ποταμών σε καταβόθρες και συνέκλιναν σε τεχνητή ελεγχόμενη σήραγγα 2.230m που τα αποχέτευε στη θάλασσα. Ισχυρή μυκηναϊκή ακρόπολη εκμεταλλευόταν τις νέες εύφορες εκτάσεις.



Séchage de la dépression tectonique de Copaïs
Au 14ème s. av. J.-C., 3.200 ans avant le séchage contemporain, 2.000.000m³ de terre furent déplacés et de gigantesques talus furent construits, ainsi formant un système de canaux périmétriques et une réserve ayant un flux de 100m³ eau/sec. Les eaux de rivière furent ainsi conduises vers des puits et convergeaient dans un tunnel artificiel de 2.230m qui arrivait à la mer. Une forte acropole mycénienne exploitait ces nouvelles terres fertiles.

Οχυρωμένη Κρήνη Μυκηνών*
Πρόκειται για εντυπωσιακό επίτευγμα των Μυκηναίων (13ος αι. π.Χ.) που εξασφάλιζε ασφαλή πρόσβαση στο νερό ακόμη και σε περίπτωση πολιορκίας. Σήραγγα ξεκινά από το εσωτερικό του τείχους και ακολουθεί υπόγεια πορεία κάτω και έξω από το τείχος, οδηγώντας σε βάθος 18m σε υπόγεια κρήνη όπου αγωγοί διοχέτευαν ύδατα πηγών. Υπόγεια κρήνη προσβάσιμη μέσω βαθμιδωτής καθόδου μέσα στο βράχο υπήρχε και στη μυκηναϊκή Ακρόπολη Αθηνών.

Fortified fountain at Mycenae*
This fountain was an impressive achievement of the Mycenaean construction techniques (13th c. B.C.) ensuring safe access to water, even in the case of a siege. A tunnel begins from the wall's interior and follows an underground course, passing under and outside the wall and reaching a depth of 18m into an underground fountain which concentrated water from springs through ducts. The Athens Acropolis and Tiryns disposed similar constructions.



Βαπτιστήριο Παναγίας Εκατονταπυλιανής Πάρου
Στο Ναό που κτίστηκε, κατά την παράδοση, με χορηγία του Μεγάλου Κωνσταντίνου προσαρτήθηκε Βαπτιστήριο (4ος αι.), το πρωιμότερο σχεδόν άρτια διατηρημένο στην Ελλάδα, με κάτοψη τρίκλιτης βασιλικής. Διασώζει σταυρόσχημη κτιστή κολυμβήθρα όπου ο πιστός εμβαπτιζόταν στο αγιασμένο ύδωρ για κάθαρση του προπατορικού αμαρτήματος και εξερχόταν ανεβαίνοντας τρεις αναβαθμούς προς την ανατολή.

Baptistery of Panagia Ekatontapyliani at Paros
This is the first, almost perfectly preserved baptistery of Greece, whose ground plan is that of a three-aisle basilica. It belongs to the complex of the Temple built, according to tradition, though the grant of Constantine the Great (4th c. B.C.). It preserves a cross-shaped built baptistery where the believer would enter by descending 3 steps; he would then be baptized in the holy water for the expurgation of his sins and would come out facing towards the east.

Κιστέρνα Νέας Μονής Χίου*
Μέρος της ιδρυμένης με αυτοκρατορική χορηγία Μονής (11ος αι.) αποτελεί η ημιυπόσκαφη δεξαμενή συλλογής και αποθήκευσης ομβρίων υδάτων (10.50m x 17.65m και ύψους 6.35m) με 8 μαρμάρινους κίονες στο εσωτερικό και 15 ημισφαιρικούς θόλους. Η Κιστέρνα, με αρχιτεκτονική που τη συνδέει άμεσα με την Κωνσταντινούπολη, είναι δείγμα της διαχείρισης υδάτινων πόρων στα βυζαντινά μοναστηριακά συγκροτήματα.

Citerne de la Nea Moni à Chios*
Partiellement creusée dans le rocher, cette citerne faisait partie du Monastère inauguré par un fonds impérial (11ème s.) ; elle fut utilisée pour la collection et le stockage des eaux pluviaux et mesurait 10.50m x 17.65m et 6.35m d'hauteur. Elle avait 8 colonnes de marbre à l'intérieur et 15 voûtes hémisphériques. La Citerne, dont l'architecture la lait directement à Constantinople, est un cas de gestion des ressources aquatiques dans les complexes des monastères byzantins.

Δίον
Εδώ ο ποταμός Βαφύρας θεοποιήθηκε και οι Μούσες, θεότητες των νερών, παρίσταντο ισότιμα δίπλα στον Ολύμπιο Δία. Η Επιφάνεια (φ) του ναού της Ίσιδος, της οποίας ανάγλυφη είναι στο ιερό, τα κατασκευάστηκε με πρόθεση εκπροσώπου το ναόκτιο της λιμνάζουσας, και καθρεπτιζόταν μέσα στο νερό της ιερής δεξαμενής στην οποία ήταν ολόκληρο το Νείλο.

Dion
A Dion, la rivière Vafyras fut déifiée et les Muses, les divinités des eaux, se tenaient comme égales aux côtés de Zeus Olympien. Le sol du petit temple d'Isis était occupé par un bassin construit, d'où jaillissait la fontaine sacrée. L'Epiphanie (la révélation du dieu à travers les eaux) fut exprimée par des statues, comme celle d'Aphrodite, qui se reflétaient dans les eaux sacrés de la citerne, alors qu'un long couloir afflué symbolisait le Nil.

Πανκόσμια Ημέρα των Μνημείων 2011
The International Day for Monuments and Sites 2011
Journée internationale des monuments et des sites 2011

Πολιτιστική Κληρονομιά του νερού

The Cultural Heritage of Water

Le patrimoine culturel de l'eau

Α θ ή ν α
Αίθουσα εκδηλώσεων κτηρίου Αβέρωφ ΕΜΠ
Πατησίων 42

Δευτέρα 18 Απριλίου 2011

υπό την αιγίδα της: Ελληνικής Εθνικής Επιτροπής για την UNESCO

ICOMOS ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΜΝΗΜΕΙΩΝ & ΤΟΠΟΘΕΣΙΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΤΜΗΜΑ • ICOMOS • ΤΕΕ • MOnuMENTA • Global Water Partnership • ΣΕΑ • Πρωτοβουλία κατοίκων Μετς www.artemisagrotera.org

Πολιτιστική Κληρονομιά του νερού

Η Παγκόσμια Ημέρα Μνημείων στοχεύει στην διερεύνηση της πολιτιστικής κληρονομιάς πέραν της περιορισμένης ομάδας των αγαθών που περιλαμβάνονται στον Κατάλογο Παγκόσμιας Κληρονομιάς, καθώς επίσης ενθαρρύνει τις τοπικές κοινότητες και τα άτομα να συνειδητοποιήσουν τη σημασία της πολιτιστικής κληρονομιάς για τη ζωή, την ταυτότητα και την κοινότητά τους.

Διερευνώντας την Πολιτιστική Κληρονομιά του Νερού, το ICOMOS συνεισφέρει σε ένα ζήτημα εξαιρετικής σημασίας για την σημερινή κοινωνία. Οι χώροι και τα αντικείμενα που συνδέονται με την πολιτιστική κληρονομιά του νερού κρύβουν τα διδάγματα μας έχουν κληροδοτήσει οι προηγούμενες γενιές. Όπως δημιουργήθηκε από τους προγόνους μας, η κληρονομιά που συνδέεται με το νερό μας προσφέρει σημαντικά διδάγματα για τη βιώσιμη διαχείριση αυτού του πολύτιμου πόρου . Σχετικά είναι και τα ερωτήματα που θα θέσει το Επιστημονικό Συμπόσιο "Κληρονομιά: η κινητήρια δύναμη της ανάπτυξης", το οποίο θα πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο της 17ης Γενικής Συνέλευσης του ICOMOS το Νοέμβριο του 2011, αναδεικνύοντας το γεγονός ότι η κληρονομιά αποτελεί δύναμη ανάπτυξης και επεξηγώντας , από την οπτική των παρελθόντων πολιτισμών, την έννοια της βιώσιμης ανάπτυξης.

The Cultural Heritage of Water

The aim of the International Day for Monuments and Sites is to explore cultural heritage beyond the select group of sites on the World Heritage List and to encourage local communities and individuals to consider the importance of cultural heritage to their lives, identities and communities.

In exploring the Cultural Heritage of Water, ICOMOS is contributing to an issue of extreme relevance to today's society. Within the cultural heritage places and items associated with the heritage of water are hidden lessons bequeathed by past generations. In the way that it was created by our ancestors, the heritage linked to water offers us important lessons for the sustainable management of this valuable resource. This is relevant to the questions raised by the Scientific Symposium "Heritage: driver of development" to be held in the context of the 17th ICOMOS General Assembly in November 2011. It highlights the fact that heritage is a force for development and illustrates, from the perspective of past civilizations, the notion of sustainable development.

Le patrimoine culturel de l'eau

L'objectif de la Journée internationale des monuments est d'explorer le patrimoine culturel au-delà du groupe restreint des sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial, mais aussi d'encourager les communautés locales et les individus à prendre conscience de l'importance du patrimoine culturel dans leur vie, leurs identités et communautés.

En explorant le Patrimoine Culturel de l'Eau, ICOMOS contribue à une question tellement pertinente dans la société contemporaine. Au sein du patrimoine culturel, les lieux et les objets associés avec le patrimoine de l'eau constituent des leçons cachés et hérités par les générations précédentes. Dans la manière qu'il fut créé par nos ancêtres, le patrimoine lié à l'eau est très instructif par rapport à la gestion viable de cette ressource précieuse. Ce fait est aussi relatif aux questions posées par le Symposium Scientifique "Patrimoine: moteur de développement" qui aura lieu dans le cadre de la 17ème Assemblée Générale d'ICOMOS en Novembre 2011. Il souligne le fait que le patrimoine est une force de développement et explique, du point de vue des civilisations précédentes, la notion du développement durable.

www.international.icomos.org/18thapril/2011

Γεφύρι της Άρτας
Η πιθανή αρχαία θεμελίωση (ίσως 3ου αι. π.Χ.) και οι βυζαντινές και νεώτερες φάσεις (με τελευταία το 1612) δείχνουν τη συνεχή χρήση του Γεφυριού. Ενέπνευσε έργα άυλης κληρονομιάς (θρύλους, τραγούδια) που αποτύπωσαν τη μαγική σημασία που απέδιδε η λαϊκή παράδοση στην κατασκευή του. Έχει μήκος 142m, 4 καμάρες και ανακουφιστικά τοξωτά ανοίγματα που εκτόνωναν την υδροστατική πίεση των νερών του Αράχθου.

The Bridge of Arta
The possibly ancient foundation (maybe dating at the 3rd c. B.C.) and its Byzantine and modern phases (the last one being in 1612) show the continuous use of the Bridge. It inspired the intangible heritage (legends, songs) which expressed the magical importance that the folk tradition ascribed on its construction. It has a length of 142m, 4 arches and relief arcade openings which relieved the hydrostatic pressure of the waters of the Arachthos river.

Υδροκίνητο βιοτεχνικό συγκρότημα στο Κεφαλάρι Αϊ-Γιάννη
Στο φαράγγι του Λουσίου ποταμού λειτούργησαν για πέντε τουλάχιστον αιώνες (16ος-20ος) προβιομηχανικές εγκαταστάσεις, από τις μεγαλύτερες της περιοχής. Τα λιθόκτιστα κεραμοσκεπή κτίσματα φιλοξενούσαν εργαστήρια (Νερόμυλο, Νεροτριβή, Βυρσοδεψείο, Μπαρουτόμυλο κ.α.) και κατοικίες (του μυλωνά, του βυρσοδέψη). Κινητήρια δύναμη των εργαστηρίων ήσαν τα νερά των πηγών του Αϊ-Γιάννη, που έπεφταν με ορμή στο φαράγγι.

Complexe artisanal opérant avec l'eau à Kephalari de Aghios Giannis
La gorge de la rivière Lousios a vu au moins cinq siècles d'installations préindustrielles (16ème – 20ème s.), parmi les plus grandes dans la région. Les constructions en pierre et couvertes de tuiles abritaient des ateliers (moulin à eau, foulage, tannerie, moulin à poudre, etc.) et habitations (du meunier, du tanneur). La force motrice de ces ateliers fut les eaux des sources de Aghios Giannis qui se précipitaient dans la gorge.

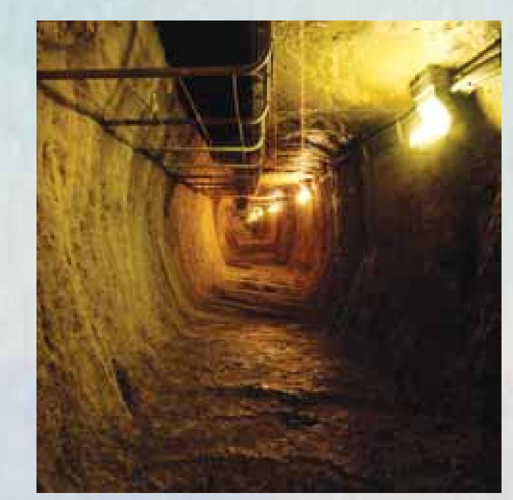
Φράγματα στον οικισμό Απεράθου Νάξου
Στα τέλη της δεκαετίας του 1980 στον οικισμό Απεράθου της ορεινής Νάξου χαμηλά πολυάριθμα φράγματα κατασκευασμένα στα πρότυπα των ξερολιθιών του νησιού συνέβαλαν στον εμπλουτισμό των υπόγειων υδροφόρων οριζόντων, με τη συγκράτηση και την ανάσχεση των νερών της βροχής και τη συγκράτηση των χωμάτων που κατέληγαν στη θάλασσα λόγω της μεγάλης κλίσης του εδάφους. Το έργο σχεδιάστηκε και εφαρμόστηκε από τον Μανώλη Γλέζο, τότε πρόεδρο της κοινότητας Απεράθου, με σκοπό την ορθή διαχείριση των υδάτων.

Dams at Aperathos in Naxos
At the end of the 1980's in the Aperathos settlement on the mountains of Naxos island, the numerous low-rise dams, constructed following the model of the island's dry walls, contributed at the enrichment of the underground aquifer, through holding and intercepting rainwater and earth that was reaching the sea because of the ground's considerable gradient. This project was designed and realized by Manolis Glezos, who was the president of the Aperathos community at the time, aiming at a proper water management. * UNESCO World Heritage Site

* Μνημείο Παγκόσμιας Πολιτιστικής Κληρονομιάς UNESCO.
* Site de Patrimoine Mondial de l'UNESCO

Ασκληπιείο και Ιερό Απόλλωνα Μαλεάτα στην Επίδαυρο*
Πρόκειται για το αρχαιότερο οργανωμένο ιαματικό κέντρο, όπου καταγράφεται η μετάβαση από τη θεϊκή ίαση στην επιστήμη της ιατρικής. Βάση της λατρείας (16ος αι. π.Χ.) υπήρξε η καθαρτική και ιαματική ιδιότητα του νερού της ιερής πηγής. Από τον 6ο αι. π.Χ. η τελετουργία της ίασης γινόταν δίπλα στο Ιερό Φρέαρ. Σύστημα υδραυλικών έργων (υδραγωγείο, δεξαμενές, κρήνες, λουτρά) εξυπηρετούσε τις ανάγκες του Ιερού.

L'Asklepeion et le Sanctuaire d'Apollon Maléatas à Epidaure*
Il s'agissait du premier centre curatif organisé, affichant la transition de la thérapie divine vers la science de la médecine. Remontant au 16ème s. av. J.-C., ce culte a été fondé sur la qualité purgative and curative de l'eau provenant de la fontaine divine. A partir du 6ème s. av. J.-C., le rituel thérapeutique s'est déplacé près du Puits Sacré. Les besoins du Sanctuaire étaient couverts par les des œuvres d'hydraulique (aqueduc, citernes, fontaines, bains).



Ευπαλίνειο Υδραγωγείο (Όρυγμα) Σάμου*
Πρόκειται για ένα από τα πρωιμότερα μεγαλόπνοα υδραυλικά έργα της Ευρώπης, έργο του μηχανικού Ευπαλίνου του Μεγαρέα (6ος αι. π.Χ.) κατόπιν εντολής του τυράννου της Σάμου Πολυκράτη. Υπακούοντας σε ένα τέλειο σχεδιασμό ξεκίνησε η διάνοιξη δύο σηράγγων που συναντήθηκαν έπειτα από συνολική πορεία 1.036m. Εξορύχθηκαν 7.000m³ βράχου καθιστώντας εφικτή την υδροδότηση της πόλης για 1.100 χρόνια.

Eupalinian Aqueduct at Samos*
This Aqueduct was one of the first ambitious hydraulic works in Europe, the work of the engineer Eupalinos from Megara (6th c. B.C.) who executed the commission made by the tyrant of Samos Polykrates. Following a perfect design, the aqueduct began at the opening of two tunnels which met after a total course of 1.036m. The quarrying of these 7000m³ of rock rendered possible the city's supply with water for 1.100 years.

Κασταλία Πηγή στους Δελφούς*
Τα ιερά ύδατα της διοχετεύονταν από τη χαράδρα των Φαιδριάδων σε ομώνυμη κρήνη και συνδέονταν με τη λατρεία, τη χρησμοδοσία και τη λειτουργία του ιερού. Με το νερό της εξαγνίζονταν όσοι θα ζητούσαν χρησμό, πλενόταν η Πυθία και οι ιερείς και καθαριζόταν ο ναός του Απόλλωνα. Όσοι αθλούνταν στο Γυμνάσιο μπορούσαν να κολυμπούν στη μεγάλη δεξαμενή των λουτρών, όταν γέμιζε με το νερό της Κασταλίας.

Castalian Spring at Delphi*
Its holy waters were channelled from the Phaedriades gorge into the homonymous fountain and were connected to the cult, the prophecies and the function of the Sanctuary. Its water was used to cleanse those who would ask for a divination, it was used by Pythia and the priests, and to clean the temple of Apollo. Those exercising in the Gymnasium were able to swim in the large bath cistern, filled with water from the Castalian Spring.